

XXI CICLO DE CONCIERTOS DE MÚSICAS DE LOS SIGLOS XX Y XXI
II CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA

Divertissement Antique

Robert SCHUMANN

Uros ROJKO

John RUTTER MILFORD

Jean FRANÇAIX

Auditorio del Conservatorio Profesional de Música de Salamanca – Tahonas viejas, 5-7

VIERNES, 24 DE ENERO DE 2025 | 20:15 H.

Entrada libre



VIERNES, 24 DE ENERO DE 2025, 20:15

AUDITORIO DEL CONSERVATORIO

Divertissement Antique

Frauenliebe und Leben, op. 42 (1840)

ROBERT SCHUMANN (1810-1856)

- I. Seit ich ihn gesehen
- II. Er, der Herrlichste von allen
- III. Ich kann's nicht fassen, nicht glauben
- IV. Du Ring an meinem Finger
- V. Helft mir, ihr Schwestern
- VI. Süßer freund, du blickest
- VII. An meine, Herzen, an meinem Brust
- VIII. Nun hast du mir den ersten Schmerz getan

Cristina Teijeiro Pesquero, soprano
José María Mezquita Ramos, piano

Bagatellen (1994)

UROS ROJKO (*1954)

David M. García Serrano, acordeón
Germán Bragado Domínguez, piano

Suite Antique (1979)

JOHN RUTTER MILFORD (*1945)

- I. Prelude
- II. Ostinato
- III. Aria
- IV. Waltz
- V. Chanson
- VI. Rondeau

Rubén López Hernández, flauta travesera
Rubén González Martín, piano

Divertissement (1947)

JEAN FRANÇAIX (1912-1997)

- I. Prélude
- II. Allegretto assai
- III. Élégie
- IV. Scherzo

Román E. Álvarez Mayor, oboe
Carmen Domínguez Antón, clarinete
Álvaro Prieto Pérez, fagot

[Acceda a las notas al programa a través del código QR de la portada]

NOTAS AL PROGRAMA

Uros Rojko: *Bagatellen*



Uros Rojko nació en 1954 en Ljubliana (Eslovenia). Estudió composición (Uros Krek) y clarinete en dicha ciudad, composición (Klaus Huber) en Friburgo entre 1983 y 1986, y con György Ligeti en Hamburgo entre 1986 y 1989.

Ha ganado numerosos premios internacionales, entre ellos el Premio Europa (1985) en Roma, el premio Gaudeamus (1986) en Ámsterdam, el Concurso Alban Berg (1985) en Viena, el Concurso Internacional de Composición (1991) de Viena, la Beca del DAAD (1985-87), la Beca de la Fundación Heinrich Strobel de la Radio del Sudoeste de Alemania (SWF) de Baden-Baden y la Beca del Künstlerhof Schreyahn (1993-94). Sus obras han sido interpretadas en los Días mundiales de la música de Hong Kong (1988), Oslo (1990) y Estocolmo (1994). Se han interpretado obras suyas por encargo en Donaueschingen (1988) y en el Musikprotokoll de Graz (1991). En 1991 se interpretaron obras en el Modem de Viena. Desde 1983, Uros Rojko vive en Friburgo, donde también enseña clarinete desde 1987. En 1995 recibió una cátedra en la Academia de música de Ljubliana.

Bagatellen fue escrita en 1994 por encargo del Ministerio de Ciencia y Arte del estado alemán de Baden-Württemberg. Las *Bagatellen* están dedicadas a Mika Yamada y Stefan Hussong.

La comunicación es esencial para las relaciones entre las personas, así como para las formas de expresión artística. Cuanto más intensa y sutil sea la comunicación, más amplia y profunda será la comprensión, la simpatía y la unión entre quienes interactúan. En su forma ideal, la comunicación conducirá a una perfecta identificación y ósmosis.

Bagatellen para acordeón y piano es un «estudio» sobre la comunicación, basado en el contraste inherente entre ambos instrumentos. En los dos primeros movimientos, los instrumentos son oponentes, pero a medida que la pieza se desarrolla en la tercera y cuarta partes, llegan a encontrarse y alcanzan una unificación total, sonando como un solo instrumento.

John Rutter Milford: *Suite Antique para flauta y piano*



Nacido 24 de septiembre de 1945, es un compositor británico, director de coro y orquesta, arreglista y productor musical. Estudió en la Highgate School, la misma institución que John Tavener y, al igual que este, su especialidad más destacada es la música coral, lo que convierte la *Suite Antique* en una *rara avis* dentro de su repertorio. Su música no parece contemporánea, especialmente si nos dejamos dominar por la extendida idea de que esta debe ser intelectual, de comprensión trabajosa y con un punto de inaccesibilidad elitista. Rutter es muy directo, melódicamente sencillo pero con resultados muy atractivos. No es la comparación más acertada pero en algún momento tendría puntos en común con Karl Jenkins. Curiosamente, es muy popular en Estados

Unidos, bastante más, de hecho, que en su propio país, donde se le tiene por un compositor «ligero». La *Suite Antique* le fue encargada por el Cookham Music Festival y se estrenó en 1979. El programa inaugural incluía uno de los conciertos de Brandemburgo de J.S. Bach, por lo que Rutter quiso que su pieza recogiese algún tipo de homenaje al músico alemán. Originariamente fue compuesta para flauta solista, clave y cuerdas.

Jean Françaix: *Divertissement para oboe, clarinete y fagot*



El compositor y pianista Jean Françaix nació en Le Mans (Francia) en 1912. Sus padres músicos alentaron el desarrollo de su evidente talento musical. Comenzó a componer a los 6 años y durante su infancia captó la atención de la famosa profesora de composición Nadia Boulanger, quien lo tomó bajo su protección. Ella lo consideraba uno de sus mejores alumnos.

Françaix se hizo popular a principios del siglo XX, especialmente después de la formación del Trio d'anches de Paris en 1927. Fue bastante prolífico, componiendo más de 200 obras, incluida música para películas, pero su pasión era la música de cámara, especialmente para instrumentos de viento.

Su estilo puede describirse como tonal, neoclásico, elegante, rítmicamente incisivo, vibrante, ligero y bien arraigado en la tradición. En esta pieza se puede apreciar las características de su música, el interesantísimo uso del ritmo a lo largo de toda ella y los desafíos técnicos que presentan sus partes, ya que sentía una gran curiosidad por explorar las posibilidades técnicas de los instrumentos.

El objetivo declarado de Jean Françaix para su música era «dar placer». Es fácil admirar ese grado tan poco común de seguridad en sí mismo y claridad de propósito.

Robert Schumann: *Frauenliebe und Leben*, op. 42



El año 1840 supone un punto de inflexión en la vida de Robert Schumann. Con apenas 30 años, el joven compositor ve finalmente cumplido su anhelado deseo de casarse con Clara Wiek. En el plano profesional, Schumann había dedicado sus esfuerzos exclusivamente al repertorio pianístico hasta este año. A lo largo de 1840, el matrimonio se dedica por primera vez al repertorio vocal, y lo hace de forma casi compulsiva. Los grandes ciclos de lieder de Robert Schumann ven la luz en este año: los dos *Liederkreis*, op. 24 y op. 39, *Myrthen* op. 25, *Frauenliebe und leben* op. 42 y *Dichterliebe* op. 48. La mayoría de estos ciclos están basados en textos de Heine o Rückert. Sin embargo, en *Frauenliebe* los textos pertenecen a Adelbert von Chamisso, célebre naturalista y literato.

El ciclo describe el amor de una mujer a lo largo de su vida. El amor platónico adolescente planteado en el primer lied se transforma en un amor pasional en el segundo y finalmente correspondido en el tercero. La madurez llega con el cuarto lied, en el que la mujer ya ha recibido su anillo de compromiso, y el quinto, en el que se prepara para recibir matrimonio y separarse finalmente de su etapa de juventud. La intimidad conyugal que se deja entrever en el sexto número da paso al amor maternal representado en el siguiente. El último lied describe la resignación de la mujer ante la muerte de su marido y concluye con un epílogo a cargo del piano que presenta una vez más el primer lied, esta vez sin la voz. De esta forma, se enfatiza el carácter cíclico de la vida. Esta idea fue plasmada por Chamisso en un noveno poema que Schumann no incluyó en el ciclo, en el que la mujer, ya en su vejez, aconseja a su nieta seguir sus pasos.

I. Seit ich ihn gesehen

Seit ich ihn gesehen,
Glaub ich blind zu sein;
Wo ich hin nur blicke,
Seh' ich ihn allein;
Wie im wachen Traume
Schwebt sein Bild mir vor,
Taucht aus tiefstem Dunkel,
Heller nur empor.
Sonst ist licht- und farblos
Alles um mich her,
Nach der Schwestern Spiele
Nicht begehrt' ich mehr,
Möchte lieber weinen,
Still im Kämmerlein;
Seit ich ihn gesehen,
Glaub ich blind zu sein.

I. Desde que le he visto

Desde que le he visto,
creo estar ciega.
Allá donde miro,
sólo le veo a él.
Como un sueño en vela
flota su imagen ante mí,
desde la más profunda oscuridad
emerge radiante.
Sin luz ni color
aparece todo a mi alrededor.
No me apetecen ya
los juegos de mis hermanas.
Prefiero llorar en silencio
en mi cuarto.
Desde que le he visto,
creo estar ciega.

II. Er, der Herrlichste von allen

Er, der Herrlichste von allen,
Wie so milde, wie so gut!
Holde Lippen, klares Auge,
Heller Sinn und fester Mut.
So wie dort in blauer Tiefe,
Hell und herrlich, jener Stern,
Also er an meinem Himmel,
Hell und herrlich, hehr und fern.
Wandle, wandle deine Bahnen,
Nur betrachten deinen Schein,
Nur in Demut ihn betrachten,
Selig nur und traurig sein!
Höre nicht mein stilles Beten,
Deinem Glücke nur geweiht;
Darfst mich niedre Magd nicht kennen,
Hoher Stern der Herrlichkeit!
Nur die Würdigste von allen
Darf beglücken deine Wahl,
Und ich will die Hohe segnen,
Segnen viele tausendmal.
Will mich freuen dann und weinen,
Selig, selig bin ich dann;
Sollte mir das Herz auch brechen,
Brich, O Herz, was liegt daran?

III. Ich kann's nicht fassen, nicht glauben

Ich kann's nicht fassen, nicht glauben,
Es hat ein Traum mich berückt;
Wie hätt er doch unter allen
Mich Arme erhöht und beglückt?
Mir war's, er habe gesprochen:
"Ich bin auf ewig dein,"
Mir war's - ich träume noch immer,
Es kann ja nimmer so sein.
O laß im Traume mich sterben,
Gewieget an seiner Brust,
Den seligsten Tod mich schlürfen
in Tränen unendlicher Lust.

II. Él, el más magnífico de todos

Él, el más magnífico de todos
¡cuán dulce, cuán bueno!
Labios deliciosos, claros ojos,
espíritu sereno y ánimo firme.
Como allá, en las profundidades azules,
habita la brillante y gloriosa estrella,
así él está en mi firmamento,
brillante y glorioso, tierno y distante.
Anda, anda tus caminos;
sólo contemplar tu brillo,
sólo contemplarlo a él, con humildad.
¡Sólo estar feliz y triste!
No oigas mi muda oración,
consagrada sólo a tu felicidad.
No me conoces a mí, joven vulgar,
¡tú, sublime estrella de la magnificencia!
Sólo a la más digna entre todas
puede agraciar tu elección,
y yo bendeciré a la augusta,
la bendeciré mil veces.
Entonces me alegraré y lloraré,
dichosa, dichosa seré entonces.
Si el corazón debiera rompérsese,
¡rómpete, oh, corazón!, ¿qué importa?

III. No puedo comprenderlo, creerlo

No puedo comprenderlo, creerlo.
Un sueño me ha embelesado.
¿Cómo a mí, pobre entre todas,
me elevó y agració?
Para mí era como si él hubiera dicho:
«soy tuyo para siempre».
Para mí era como si soñara siempre,
no podrá ser así eternamente.
Oh, déjame morir en el sueño,
mecida en su pecho,
beber a sorbos la muerte dichosa,
en lágrimas de infinito deleite.

IV. Du Ring an meinem Finger

Du Ring an meinem Finger,
Mein goldenes Ringelein,
Ich drücke dich fromm an die Lippen,
Dich fromm an das Herze mein.
Ich hatt' ihn ausgeträumet,
Der Kindheit friedlich schönen Traum,
Ich fand allein mich, verloren
Im öden, unendlichen Raum.
Du Ring an meinem Finger
Da hast du mich erst belehrt,
Hast meinem Blick erschlossen
Des Lebens unendlichen, tiefen Wert.
Ich will ihm dienen, ihm leben,
Ihm angehören ganz,
Hin selber mich geben und finden
Verklärt mich in seinem Glanz.
Du Ring an meinem Finger,
Mein goldenes Ringelein,
Ich drücke dich fromm an die Lippen
Dich fromm an das Herze mein.

V. Helft mir, ihr Schwestern

Helft mir, ihr Schwestern,
Freundlich mich schmücken,
Dient der Glücklichen heute mir,
Windet geschäftig Mir um die Stirne
Noch der blühenden Myrte Zier.
Als ich befriedigt,
Freudigen Herzens,
Sonst dem Geliebten im Arme lag,
Immer noch rief er,
Sehnsucht im Herzen,
Ungeduldig den heutigen Tag.
Helft mir, ihr Schwestern,
Helft mir verscheuchen
Eine törichte Bangigkeit,
Daß ich mit klarem
Aug ihn empfangen,
Ihn, die Quelle der Freudigkeit.
Bist, mein Geliebter, Du mir erschienen,
Giebst du mir, Sonne, deinen Schein?

IV. Tú, anillo de mi dedo

Tú, anillo de mi dedo,
mi anillito de oro,
te aprieto, devota, contra los labios,
contra mi corazón.
Yo había abandonado ya el sueño tranquilo
y bello de la infancia;
me encontraba sola,
perdida en el espacio desierto e infinito.
Tú, anillo de mi dedo,
has sido el primero en enseñarme.
Has abierto mi mirada al infinito
y hondo valor de la vida.
Quiero servirle, vivir para él,
pertenerle por entero.
Yo misma entregarme
y verme transfigurada en su brillo.
Tú anillo de mi dedo,
Mi anillito de oro,
te aprieto, devota contra los labios,
contra mi corazón.

V.- Ayudadme, hermanas

Ayudadme, hermanas,
ataviadme amables,
servid hoy a la dichosa, a mí.
Solícitas ceñidme, alrededor de la frente,
la corona de mirto florido.
Cuando contenta,
gozoso el corazón,
a veces yacía yo entre los brazos del amado,
siempre esperaba él,
anhelante el corazón,
impaciente, ese día.
Ayudadme, hermanas,
ayudadme a ahuyentar
una inquietud insensata,
para que yo le reciba
con claros ojos, a él,
fuente de la alegría.
Has amanecido para mí, amado mío,
¿me darás, sol, tu luz?

Laß mich in Andacht,
Laß mich in Demut,
Laß mich verneigen dem Herren mein.
Streuet ihm, Schwestern,
Streuet ihm Blumen,
Bringet ihm knospende Rosen dar,
Aber euch, Schwestern,
Grüß ich mit Wehmut
Freudig scheidend aus eurer Schar.

VI. Süßer Freund, du blickest

Süßer Freund, du blickest
Mich verwundert an,
Kannst es nicht begreifen,
Wie ich weinen kann;
Laß der feuchten Perlen
Ungewohnte Zier
Freudighell erzittern
in dem Auge mir.
Wie so bang mein Busen,
Wie so wonnevoll!
Wüßt ich nur mit Worten,
Wie ich's sagen soll;
Komm und birg dein Antlitz
Hier an meiner Brust,
Will in's Ohr dir flüstern
Alle meine Lust.
Weißt du nun die Tränen,
Die ich weinen kann?
Sollst du nicht sie sehen,
Du geliebter Mann?
Bleib an meinem Herzen,
Fühle dessen Schlag,
Daß ich fest und fester
Nur dich drücken mag.
Hier an meinem Bette
Hat die Wiege Raum,
Wo sie still verberge
Meinen holden Traum;
Kommen wird der Morgen,
Wo der Traum erwacht,
Und daraus dein Bildnis
Mir entgegen lacht.

Déjame con devoción,
déjame con humildad,
deja que me incline ante mi señor.
Esparcidle, hermanas,
esparcidle flores,
ofrecedle capullos de rosas.
Mas a vosotras, hermanas,
os saludo con melancolía,
separándome, alegre, del grupo.

VI. Dulce amigo, me miras asombrado

Dulce amigo,
me miras asombrado,
no puedes comprender
cómo puedo estar llorando.
Que las húmedas perlas,
desacostumbrado adorno,
tiemblen, alegres y claras,
en mis ojos.
¡Qué temeroso mi pecho,
tan lleno de delicias!
¡Si yo tan sólo supiera
cómo expresarlo con palabras!
Ven y oculta aquí tu rostro,
en mi pecho,
quiero susurrarte al oído
todo mi gozo.
¿Sabes tú, pues, las lágrimas
que puedo verter?
¿No debes verlas tú,
hombre amado?
Permanece junto a mi corazón,
siente sus latidos,
para que pueda estrecharte
más y más fuerte.
Aquí, junto a mi cama,
tiene la cuna un sitio,
donde la proteja, silencioso,
mi benigno sueño.
Vendrá la mañana,
el sueño despertará
y desde allí tu misma imagen
me saldrá al encuentro, riendo.

VII. An meinem Herzen, an meiner Brust

An meinem Herzen, an meiner Brust,
Du meine Wonne, du meine Lust!
Das Glück ist die Liebe,
die Lieb ist das Glück,
Ich hab's gesagt und nehm's nicht zurück.
Hab überschwenglich mich geschätzt
Bin übergücklich aber jetzt.
Nur die da säugt, nur die da liebt
Das Kind, dem sie die Nahrung giebt;
Nur eine Mutter weiß allein
Was lieben heißt und glücklich sein.
O, wie bedaur' ich doch den Mann,
Der Mutterglück nicht fühlen kann!
Du lieber, lieber Engel, du
Du schauest mich an und lächelst dazu!
An meinem Herzen, an meiner Brust,
Du meine Wonne, du meine Lust!

8.- Nun hast du mir den ersten Schmerz getan

Nun hast du mir den ersten Schmerz getan,
Der aber traf.
Du schläfst, du harter, unbarmherz'ger Mann,
Der Todesschlaf.
Es blicket die Verlaßne vor sich hin,
Die Welt is leer.
Geliebet hab ich und gelebt, ich bin
Nicht lebend mehr.
Ich zieh mich in mein Innres still zurück,
Der Schleier fällt,
Da hab ich dich und mein verlornes Glück,
Du meine Welt!

VII. A mi corazón, a mi pecho

A mi corazón, a mi pecho,
¡tú, mi deleite, tú, mi gozo!
La felicidad es el amor,
el amor es la felicidad,
lo he dicho y no lo retiro.
Me arriesgué en exceso,
pero ahora soy dichosísima.
Sólo la que aquí amamanta,
sólo la que aquí ama al niño;
sólo una madre sabe
lo que es amar y ser feliz.
Oh, ¡cómo compadezco al hombre,
que no puede sentir la dicha maternal!
¡Tú, amado, amado ángel,
me miras y sonrías!
A mi corazón, a mi pecho,
¡tú, mi deleite, tú, mi gozo!

8.- Ahora me has causado el primer dolor

Ahora me has causado el primer dolor,
Me alcanzó de pleno.
Duermes, hombre duro y despiadado,
el sueño de la muerte.
La abandonada mira delante de sí,
el mundo está vacío.
He amado y he vivido,
he dejado de estar viva.
Me retiro en mi silencio, a mi interior.
El velo cae.
Aquí te tengo a ti y a mi perdida felicidad.
¡Tú, mi mundo!

Próximos conciertos: **Viernes, 31 de enero, 20:15. Auditorio del Conservatorio**
Viernes, 7 de febrero, 20:15. Auditorio del Conservatorio
Viernes, 14 de febrero de 2025, 20:15. Auditorio de San Blas
Viernes, 21 de febrero, 20:15. Auditorio del Conservatorio
Viernes, 28 de febrero, 20:15. Auditorio del Conservatorio
Miércoles, 26 de marzo, 20:15. Auditorio del Conservatorio
Viernes, 28 de marzo de, 20:15. Auditorio del Conservatorio
Miércoles, 2 de abril, 20:15. Auditorio del Conservatorio
Viernes, 4 de abril, 20:15. Auditorio de San Blas
Miércoles, 30 de abril, 20:15. Auditorio del Conservatorio